

臺灣閩南語

現代詩社會組第二名



讀喜字

下課鐘敲矣 我 ê 課程才開始
一步一步行入細漢時 ê 柴桌頂
阿媽掠我 ê 手一筆閣一筆
伊講查某囡仔擲筆哪會親像咧扛箸
將來是欲嫁往佗位去

坐踎電視機前 ê 阿媽曲跂看電視
我提餅沓沓仔行入 伊煞直直看迴心
問我今仔日哪會遮有情
我講這個紅單 愛親手提予你
伊笑我遐爾濟年 台語閣講袂清
紅單是欲揣警察
紅帖才會貼心

拆袂開 ê 「喜」
拆開紅袋仔伊問我這是啥物字
頂頭下跂生做仝款 兩引閣生雙生
我講這愛喙笑微微 國語讀做「喜」
親像翁相 ê 時陣愛共喙扭予開
伊學來學去 頓頭讀字

擰筆畫一輓圓圓 ê 笑面「ひ」
自囡仔時陣 厝內面攏講台語
哪會去上課老師教 ê 攏彼日本音
這馬綴我來學國語 想著也咧古錐
一个學生 一个老師 一个字
是喜^[1] 是喜 2 排喙齒一直咧吐氣

時間 ê 「喜」
想欲放予閒 人欲放予老
時間若到 就愛放你去
送來 ê 「喜」就是時間到的「時」
扶伊皺皺 ê 手 頭垂垂頷落去
毋管過去也是以後 仝款愛有孝你
伊咧看電視 越頭過去 毋敢看我 ê 面
煞講歡喜是一時 煩惱是一世
這個「喜」是一時抑是一世

是毋是 ê 「喜」
親像自本伊教我擰筆 這馬是我教伊
淡薄仔互相 淡薄仔相欠 算嘛算袂離
有時陣阮臆來臆去
是毋是天公伯 ê 創治
猶原是 攏總是 反正是看袂明

[1] 是喜：「是」讀閩南語 sī，「喜」讀華語喜。

阿媽彼暝夢著一頂紅眠床
紅記記 ê 新娘仔坐咧遐
雙手擲跤 雙脣攏咧微微顫
伊拍開頭巾斟酌來看
彼少年 ê 自己
伊猶原咧上課 猶原咧躊躇
彼日咧唸喜字

作者感言

教中文的我，回家和姑婆「語言交換」。她常指著電視上的跑馬燈，問我那是什麼意思，我用不太流利的台語向她解釋，她再用日文標注，一遍遍唸給我聽。而最難隱藏也最難啟齒的婚姻大事，在國台語夾注之間，穿透出諸多心事，是時間的「喜」，也是猶豫的「喜」，姑婆反覆讀著，像是對我的提問、不捨和祝福，我也試圖用本土的、溫潤的、傳遞情感的語言，記載屬於我們的故事。初試啼聲，即獲嘉績，甚為誠惶雀躍，感謝評審委員的肯定。

張瑋儀

佛光大學 中國文學與應用學系 助理教授

